



Eucaristía

6 de junio 2021
X domingo del Tiempo Ordinario, B



«Estos son mi madre y mis hermanos. El que haga la voluntad de Dios, ese es mi hermano y mi hermana y mi madre»



Del 08.12.2020 al 08.12.2021

Misión Católica Hispanohablante de Lucerna
Weystrasse, 8; CH-6006 Luzern
Tel.: 041 410 13 91

email: spaniermission@migrantenseelsorge-luzern.ch

Web: www.misioncatolicalucerna.ch

Santuarios dedicados a San José (4): Santuario de San José de Cotignac (1)

El monte Bessillon pertenece al término municipal de Cotignac, en la Provenza (Francia). Allí tuvo lugar el 7 de junio de 1660 la única aparición de san José, que está reconocida por la Iglesia.

No se asemeja a otras apariciones en la que se transmiten detallados mensajes a un vidente. De hecho, no hay mensaje que transmitir. El patriarca solo ha venido en auxilio de un joven pastor



llamado Gaspard Ricard, agobiado por la sed, en un día muy próximo al verano.

Se presenta como un hombre de considerable estatura que señala al pastor una enorme roca, y le dice: «Soy José, levántala y beberás». Gaspard le dirige una mirada de incredulidad, pues se ve incapaz de levantarla. Pero José reitera su orden y el pastor la levanta sin demasiado esfuerzo. Descubre debajo un manantial de agua fresca y bebe con avidez pero, cuando levanta la vista, se da cuenta de que está solo.



José apenas ha roto el silencio que le atribuyen los Evangelios. El que no se calla es Gaspard y difunde la noticia por los contornos, de tal manera que acuden al manantial enfermos de todas partes para curarse y aliviarse.

Muy pronto se construye en el lugar un oratorio provisional, y en 1663 se inaugura la capilla actual. Desde entonces, la capilla ha resistido todos los estragos del tiempo, incluidos los de la Revolución francesa, aunque tuviera que ser abandonada durante algunos años. Sobre la capilla se cernió un cierto olvido durante el siglo XIX y una gran parte del XX, aunque cada 19 de marzo una peregrinación reunía a las gentes de las proximidades. Finalmente, en 1975 se establecieron allí los benedictinos provenientes del monasterio de Medea, en Argelia, y el arquitecto Fernand Pouillon construyó un nuevo monasterio junto a los restos de los edificios del siglo XVII. La obra armoniza lo antiguo y lo moderno. *(Continuará)*

De un artículo de [Antonio R. Rubio Plo](#), 18 de Marzo de 2021
En <https://alfayomega.es/un-corazon-de-padre-en-la-provenza/>



CANTO DE ENTRADA

En el nombre del Padre y del Hijo
y del Espíritu Santo. **Amén**

La gracia de nuestro Señor
Jesucristo,
el amor del Padre
y la comunión del Espíritu Santo
estén con todos vosotros.

Y con tu espíritu.

Queridos hermanos, tras el
tiempo Pascual y las grandes
fiestas de Jesucristo,
recuperamos el ritmo normal de
los domingos del llamado Tiempo
Ordinario.

Y en este 10° domingo, la liturgia
nos sitúa ante esa nuestra
fragilidad humana que nos cuesta
tanto reconocer y aceptar. Y que
es, al mismo tiempo, la condición
para que la gracia de Dios entre
en nosotros.

Comencemos esta celebración
pidiendo la gracia de la humildad
que nos abre a la misericordia de
Dios:

**SEÑOR, TEN PIEDAD.
CRISTO, TEN PIEDAD.
SEÑOR, TEN PIEDAD.**

Que Dios todopoderoso tenga
misericordia de nosotros,
perdone nuestros pecados y nos
lleve a la vida eterna. **Amén.**

Im Namen des Vaters und des
Sohnes und des Heiligen Geistes.

Amen.

Der Gnade unseres Herrn Jesus
Christus, die Liebe Gottes des
Vaters und die Gemeinschaft des
Heiligen Geistes sei mit euch.

Und mit deinem Geiste.

Liebe Brüder und Schwestern,
nach der Osterzeit und den großen
Festen Jesu Christi, kehren wir zum
normalen Rhythmus der Sonntage
im Jahreskreis zurück.

Und an diesem 10. Sonntag stellt
uns die Liturgie vor diese
menschliche Zerbrechlichkeit, die
für uns so schwer zu erkennen und
zu akzeptieren ist. Und die
gleichzeitig die Bedingung dafür
ist, dass die Gnade Gottes in uns
einziehen kann.

Lasset uns diese Feier beginnen,
indem wir um die Gnade der
Demut bitten, die uns für Gottes
Barmherzigkeit öffnet:

Der allmächtige Gott erbarme
sich unser. Er lasse uns die
Sünden nach und führe uns zum
ewigen Leben. **Amen.**

GLORIA

Gloria a Dios en el cielo,
y en la tierra paz a los hombres
que ama el Señor.
Por tu inmensa gloria te
alabamos, te bendecimos,
te adoramos, te
glorificamos,
te damos gracias,
Señor Dios, Rey celestial,
Dios Padre todopoderoso.
Señor, Hijo único,
Jesucristo; Señor Dios,
Cordero de Dios,
Hijo del Padre;
tú que quitas el pecado del
mundo, ten piedad de
nosotros;
tú que quitas el pecado del
mundo, atiende nuestra
súplica;
tú que estás sentado a la
derecha del Padre, ten
piedad de nosotros;
porque sólo tú eres Santo,
sólo tú Señor, sólo tú
Altísimo, Jesucristo, con el
Espíritu Santo
en la gloria de Dios Padre.
Amén

Oración colecta

Oh, Dios, fuente de todo bien,
escucha a los que te invocamos,
para que, inspirados por ti,
consideremos lo que es justo y lo

Gloria

(Ökumenische Fassung)

**Ehre sei Gott in der Höhe
und Friede auf Erden
den Menschen seiner Gnade.
Wir loben dich, wir preisen
dich, wir beten dich an,
wir rühmen dich und danken
dir, denn gross ist deine
Herrlichkeit:
Herr und Gott, König des
Himmels,
Gott und Vater,
Herrscher über das All,
Herr, eingeborener Sohn,
Jesus Christus.
Herr und Gott, Lamm Gottes,
Sohn des Vaters,
du nimmst hinweg die Sünde
der Welt: erbarme dich unser;
du nimmst hinweg die Sünde
der Welt: nimm an unser
Gebet;
du sitztest zur Rechten des
Vaters: erbarme dich unser.
Denn du allein bist der Heilige,
du allein der Herr,
du allein der Höchste, Jesus
Christus, mit dem Heiligen
Geist, zur Ehre Gottes des
Vaters.
Amen**

Tagesgebet

Gott, unser Vater, alles Gute
kommt allein von dir. Schenke
uns deinen Geist, damit wir
erkennen, was recht ist, und es
mit deiner Hilfe auch tun. Darum

cumplamos según tu voluntad.
Por nuestro Señor Jesucristo.
Amén.

PRIMERA LECTURA

Gén.3, 9-15

Lectura del libro del Génesis.
Cuando Adán comió del árbol, el Señor Dios lo llamó y le dijo: «¿Dónde estás?».

Él contestó: «Oí tu ruido en el jardín, me dio miedo, porque estaba desnudo, y me escondí». El Señor Dios le replicó: «¿Quién te informó de que estabas desnudo?, ¿es que has comido del árbol del que te prohibí comer?».

Adán respondió: «La mujer que me diste como compañera me ofreció del fruto y comí».

El Señor Dios dijo a la mujer: «¿Qué has hecho?».

La mujer respondió: «La serpiente me sedujo y comí».

El Señor Dios dijo a la serpiente: «Por haber hecho eso, maldita tú entre todo el ganado y todas las fieras del campo; te arrastrarás sobre el vientre y comerás polvo toda tu vida; pongo hostilidad entre ti y la mujer, entre tu descendencia y su descendencia;

bitten wir durch Jesus Christus.
Amen.

ERSTE LESUNG

Gen.3, 9-15

Lesung aus dem Buch Genesis

Nachdem Adam von der Frucht des Baumes gegessen hatte, rief Gott, der Herr nach ihm und sprach zu ihm: Wo bist du?

Er antwortete: Ich habe deine Schritte gehört im Garten; da geriet ich in Furcht, weil ich nackt bin, und versteckte mich.

Darauf fragte er: Wer hat dir gesagt, dass du nackt bist? Hast du von dem Baum gegessen, von dem ich dir geboten habe, davon nicht zu essen?

Adam antwortete: Die Frau, die du mir beigelegt hast, sie hat mir von dem Baum gegeben. So habe ich gegessen.

Gott, der Herr, sprach zu der Frau: Was hast du getan?

Die Frau antwortete: Die Schlange hat mich verführt. So habe ich gegessen.

Da sprach Gott, der Herr, zur Schlange: Weil du das getan hast, bist du verflucht unter allem Vieh und allen Tieren des Feldes. Auf dem Bauch wirst du kriechen und Staub fressen alle Tage deines Lebens. Und Feindschaft setze ich zwischen dir und der Frau, zwischen deinem Nachkommen und ihrem

esta te aplastará la cabeza cuando tú la hieras en el talón».

Palabra de Dios

Te alabamos, Señor.

SALMO: Sal 129, 1b-2. 3-4. 5-7ab. 7cd-8

R/ Del Señor viene la misericordia, la redención copiosa.

Desde lo hondo a ti grito, Señor; | Señor, escucha mi voz; | estén tus oídos atentos | a la voz de mi súplica. **R/**

Si llevas cuenta de los delitos, Señor, | ¿quien podrá resistir? | Pero de ti procede el perdón, | y así infundes temor. **R/**

Mi alma espera en el Señor, | espera en su palabra; | mi alma aguarda al Señor, | más que el centinela a la aurora. | Aguarde Israel al Señor, | como el centinela a la aurora. **R/**

Porque del Señor viene la misericordia, | la redención copiosa; | y él redimirá a Israel | de todos sus delitos. **R/**

SEGUNDA LECTURA

2 Cor. 4, 13 - 5, 1

Lectura de la segunda carta del apóstol san Pablo a los Corintios
Hermanos:

Teniendo el mismo espíritu de fe, según lo que está escrito: «Creí,

Nachkommen. Er trifft dich am Kopf und du triffst ihn an der Ferse.

Wort des lebendigen Gottes

Dank sei Gott.

PSALM 130 (129), 1-2. 3-4. 5-6. 7-8

R/ Beim Herrn ist die Huld, bei ihm ist Erlösung in Fülle.

Aus den Tiefen rufe ich, Herr, zu dir: | Mein Herr, höre doch meine Stimme! | Lass deine Ohren achten | auf mein Flehen um Gnade. **R/**

Würdest du, Herr, die Sünden beachten, | mein Herr, wer könnte bestehen? | Doch bei dir ist Vergebung, | damit man in Ehrfurcht dir dient. **R/**

Ich hoffe auf den Herrn, | es hofft meine Seele, | ich warte auf sein Wort. | Meine Seele wartet auf meinen Herrn | mehr als Wächter auf den Morgen, | ja, mehr als Wächter auf den Morgen. **R/**

Israel, warte auf den Herrn, | denn beim Herrn ist die Huld, | bei ihm ist Erlösung in Fülle. | Ja, er wird Israel erlösen | aus all seinen Sünden. **R/**

ZWEITE LESUNG

2 Kor. 4,13 - 5,1

Lesung aus dem zweiten Brief des Apostels Paulus an die Gemeinde in Korinth.

Schwestern und Brüder!

por eso hablé», también nosotros creemos y por eso hablamos; sabiendo que quien resucitó al Señor Jesús también nos resucitará a nosotros con Jesús y nos presentará con vosotros ante él.

Pues todo esto es para vuestro bien, a fin de que cuantos más reciban la gracia, mayor sea el agradecimiento, para gloria de Dios.

Por eso, no nos acobardamos, sino que, aun cuando nuestro hombre exterior se vaya desmoronando, nuestro hombre interior se va renovando día a día.

Pues la leve tribulación presente nos proporciona una inmensa e incalculable carga de gloria, ya que no nos fijamos en lo que se ve, sino en lo que no se ve; en efecto, lo que se ve es transitorio; lo que no se ve es eterno.

Porque sabemos que, si se destruye esta nuestra morada terrena, tenemos un sólido edificio que viene de Dios, una morada que no ha sido construida por manos humanas, es eterna y está en los cielos.

Wir haben den gleichen Geist des Glaubens, von dem es in der Schrift heißt: Ich habe geglaubt, darum habe ich geredet. Auch wir glauben und darum reden wir. Denn wir wissen, dass der, welcher Jesus, den Herrn, auferweckt hat, auch uns mit Jesus auferwecken und uns zusammen mit euch vor sich stellen wird.

Alles tun wir euretwegen, damit immer mehr Menschen aufgrund der überreich gewordenen Gnade den Dank vervielfachen zur Verherrlichung Gottes.

Darum werden wir nicht müde; wenn auch unser äußerer Mensch aufgerieben wird, der innere wird Tag für Tag erneuert.

Denn die kleine Last unserer gegenwärtigen Not schafft uns in maßlosem Übermaß ein ewiges Gewicht an Herrlichkeit, uns, die wir nicht auf das Sichtbare, sondern auf das Unsichtbare blicken; denn das Sichtbare ist vergänglich, das Unsichtbare ist ewig.

Wir wissen: Wenn unser irdisches Zelt abgebrochen wird, dann haben wir eine Wohnung von Gott, ein nicht von Menschenhand errichtetes ewiges Haus im Himmel.

Palabra de Dios
Te alabamos, Señor.

Wort des lebendigen Gottes
Dank sei Gott.

CANTO DEL ALELUYA

Ahora el príncipe de este mundo va a ser echado fuera, -dice el Señor-. Y cuando yo sea elevado sobre la tierra, atraeré a todos hacia mí.

(So spricht der Herr:) Jetzt wird der Herrscher dieser Welt hinausgeworfen. Und wenn ich über die Erde erhöht bin, werde ich alle an mich ziehen.

CANTO DEL ALELUYA

Purifica mi corazón y mis labios, Dios todopoderoso, para que pueda anunciar dignamente tu santo Evangelio.

Heiliger Gott, reinige mein Herz und meine Lippen, damit ich dein Evangelium würdig verkünde.

EVANGELIO

Mc. 3, 20-35

El Señor esté con vosotros.
Y con tu espíritu.

✠ Lectura del Santo Evangelio según San Marcos

Gloria a ti, Señor

En aquel tiempo, Jesús llegó a casa con sus discípulos y de nuevo se juntó tanta gente que no los dejaban ni comer. Al enterarse su familia, vinieron a llevárselo, porque se decía que estaba fuera de sí.

Y los escribas que habían bajado de Jerusalén decían: «Tiene dentro a Belzebú y expulsa a los demonios con el poder del jefe de los demonios».

Él los invitó a acercarse y les hablaba en parábolas: «¿Cómo

EVANGELIUM

Mk. 3, 20-35

Der Herr sei mit euch.
Und mit deinem Geiste.

✠ Aus dem heiligen Evangelium nach Markus

Ehre sei dir, o Herr

In jener Zeit ging Jesus in ein Haus und wieder kamen so viele Menschen zusammen, dass er und die Jünger nicht einmal mehr essen konnten. Als seine Angehörigen davon hörten, machten sie sich auf den Weg, um ihn mit Gewalt zurückzuholen; denn sie sagten: Er ist von Sinnen.

Die Schriftgelehrten, die von Jerusalem herabgekommen waren, sagten: Er ist von Beélzebul besessen; mit Hilfe des Herrschers der Dämonen treibt er die Dämonen aus.

va a echar Satanás a Satanás? Un reino dividido internamente no puede subsistir; una familia dividida no puede subsistir. Si Satanás se rebela contra sí mismo, para hacerse la guerra, no puede subsistir, está perdido. Nadie puede meterse en casa de un hombre forzado para arramblar con su ajuar, si primero no lo ata; entonces podrá arramblar con la casa.

En verdad os digo, todo se les podrá perdonar a los hombres: los pecados y cualquier blasfemia que digan; pero el que blasfeme contra el Espíritu Santo no tendrá perdón jamás, cargará con su pecado para siempre».

Se refería a los que decían que tenía dentro un espíritu inmundo.

Llegan su madre y sus hermanos y, desde fuera, lo mandaron llamar.

La gente que tenía sentada alrededor le dice: «Mira, tu madre y tus hermanos y tus hermanas están fuera y te buscan».

Él les pregunta: «¿Quiénes son mi madre y mis hermanos?».

Da rief er sie zu sich und belehrte sie in Gleichnissen: Wie kann der Satan den Satan austreiben? Wenn ein Reich in sich gespalten ist, kann es keinen Bestand haben. Wenn eine Familie in sich gespalten ist, kann sie keinen Bestand haben. Und wenn sich der Satan gegen sich selbst erhebt und gespalten ist, kann er keinen Bestand haben, sondern es ist um ihn geschehen. Es kann aber auch keiner in das Haus des Starken eindringen und ihm den Hausrat rauben, wenn er nicht zuerst den Starken fesselt; erst dann kann er sein Haus plündern.

Amen, ich sage euch: Alle Vergehen und Lästerungen werden den Menschen vergeben werden, so viel sie auch lästern mögen; wer aber den Heiligen Geist lästert, der findet in Ewigkeit keine Vergebung, sondern seine Sünde wird ewig an ihm haften.

Sie hatten nämlich gesagt: Er hat einen unreinen Geist.

Da kamen seine Mutter und seine Brüder; sie blieben draußen stehen und ließen ihn herausrufen.

Es saßen viele Leute um ihn herum und man sagte zu ihm: Siehe, deine Mutter und deine Brüder stehen draußen und suchen dich.

Er erwiderte: Wer ist meine Mutter und wer sind meine Brüder?

Y mirando a los que estaban sentados alrededor, dice: «Estos son mi madre y mis hermanos. El que haga la voluntad de Dios, ese es mi hermano y mi hermana y mi madre».

Palabra del Señor

Gloria a ti, Señor Jesús.

Homilía

CREDO

**Creo en un solo Dios,
Padre Todopoderoso,
Creador del cielo y de la
tierra, de todo lo visible y lo
invisible.**

**Creo en un solo Señor,
Jesucristo, Hijo único de
Dios, nacido del Padre antes
de todos los siglos.**

**Dios de Dios, Luz de Luz,
Dios verdadero de Dios
verdadero,**

**engendrado, no creado,
de la misma naturaleza del
Padre,**

por quien todo fue hecho.

**Que por nosotros, los
hombres,**

**y por nuestra salvación bajó
del cielo,**

**y por obra del Espíritu Santo
se encarnó de María, la
Virgen, y se hizo hombre.**

**Y por nuestra causa fue
crucificado**

Und er blickte auf die Menschen,
die im Kreis um ihn herumsaßen,
und sagte: Das hier sind meine
Mutter und meine Brüder. Wer den
Willen Gottes tut, der ist für mich
Bruder und Schwester und Mutter.

Evangelium unseres Herrn Jesus
Christus

Lob sei dir, Christus.

Homilie

GLAUBENSBEKENNTNIS

**Wir glauben an den einen
Gott, den Vater, den
Allmächtigen, der alles
geschaffen hat, Himmel und
Erde, die sichtbare und die
unsichtbare Welt.**

**Und an den einen Herrn Jesus
Christus, Gottes
eingeborenen Sohn, aus dem
Vater geboren vor aller Zeit.
Gott von Gott, Licht vom
Licht, wahrer Gott vom
wahren Gott, gezeugt, nicht
geschaffen, eines Wesens mit
dem Vater; durch ihn ist alles
geschaffen.**

**Für uns Menschen und zu
unserm Heil ist er vom
Himmel gekommen, hat
Fleisch angenommen durch
den Heiligen Geist von der
Jungfrau Maria und ist
Mensch geworden. Er wurde
für uns gekreuzigt unter
Pontius Pilatus, hat gelitten**

en tiempos de Poncio Pilato,
padeció y fue sepultado,
y resucitó al tercer día
según las Escrituras,
y subió al cielo y está
sentado a la derecha del
Padre,
y de nuevo vendrá con
gloria para juzgar a vivos y
muertos,
y su reino no tendrá fin.

Creo en el Espíritu Santo,
Señor y dador de vida,
que procede del Padre y del
Hijo,
que con el Padre y el Hijo
recibe una misma adoración
y gloria,
y que habló por los profetas.

Creo en la Iglesia,
que es una, santa católica y
apostólica.

Confieso que hay un solo
bautismo para el perdón de
los pecados.

Espero la resurrección de
los muertos
y la vida del mundo futuro.
Amén.

und ist begraben worden, ist
am dritten Tage auferstanden
nach der Schrift und
aufgefahren in den Himmel.
Er sitzt zur Rechten des
Vaters und wird
wiederkommen in
Herrlichkeit, zu richten die
Lebenden und die Toten;
seiner Herrschaft wird kein
Ende sein.

Wir glauben an den Heiligen
Geist, der Herr ist und
lebendig macht, der aus dem
Vater und dem Sohn
hervorgeht, der mit dem Vater
und dem Sohn angebetet und
verherrlicht wird, der
gesprochen hat durch die
Propheten,

und an die eine, heilige,
allgemeine und apostolische
Kirche.

Wir bekennen die eine Taufe
zur Vergebung der Sünden.
Wir erwarten die
Auferstehung der Toten und
das Leben der kommenden
Welt. Amen.

PETICIONES - Allgemeines Gebet

Oremos al Padre, Por Jesucristo, Su Hijo, en la unidad del Espíritu Santo.

R/ **Te rogamos, óyenos.**

1. Por la Iglesia; para que luche sin descanso contra las fuerzas del mal en el seguimiento de Cristo. **ROGUAMOS AL SEÑOR.**

2. Para que la sociedad no caiga en la tentación de la intransigencia, de las mutuas condenas, y todos seamos respetuosos y comprensivos. **ROGUEMOS AL SEÑOR.**
3. Por los políticos, para que promuevan en todo el bien de las personas. **ROGUEMOS AL SEÑOR.**
4. Por los que se dejan vencer por el mal, para que encuentren en Cristo su liberación. **ROGUEMOS AL SEÑOR.**
5. Por nosotros, para que confiemos siempre en Dios, sin dejarnos engañar por satanás. **ROGUEMOS AL SEÑOR**

Dios único y verdadero, omnipotente y misericordioso, tú nos has llamado a compartir tu vida en la comunidad de las tres Personas. Escucha, padre nuestro, la oración de tu Iglesia, que ora en el espíritu Santo, en nombre de tu Hijo Jesucristo, Señor nuestro, que vive y reina por los siglos de los siglos. **Amén.**

CANTO DEL OFERTORIO

Eucaristía

Bendito seas, Señor, Dios del universo, por este pan, fruto de la tierra y del trabajo del hombre, que recibimos de tu generosidad y ahora te presentamos; él será para nosotros pan de vida.

Bendito seas por siempre, Señor.

Por el misterio de esta agua y este vino, haz que compartamos la divinidad de quien se ha dignado compartir nuestra humanidad.

Bendito seas, Señor, Dios del universo, por este vino, fruto de la vid y del trabajo del hombre, que recibimos de tu generosidad y ahora te presentamos; él será

Eucharistiefeier

Gepriesen bist du, Herr, unser Gott, Schöpfer der Welt. Du schenkst uns das Brot, die Frucht der Erde und der menschlichen Arbeit. Wir bringen dieses Brot vor dein Angesicht, damit es uns das Brot des Lebens werde.

Gepriesen bist du in Ewigkeit, Herr, unser Gott.

Wie das Wasser sich mit dem Wein verbindet zum heiligen Zeichen, so lasse uns dieser Kelch teilhaben an der Gottheit Christi, der unsere Menschennatur angenommen hat.

Gepriesen bist du, Herr, unser Gott, Schöpfer der Welt. Du schenkst uns den Wein, die Frucht des Weinstocks und der menschlichen Arbeit. Wir bringen

para nosotros bebida de salvación.

Bendito seas por siempre, Señor.

Acepta, Señor, nuestro corazón contrito y nuestro espíritu humilde; que este sea hoy nuestro sacrificio y que sea agradable en tu presencia, Señor, Dios nuestro.

[Lava del todo mi delito, Señor, y limpia mi pecado.]

Orad, hermanos, para que este sacrificio, mío y vuestro, sea agradable a Dios, Padre todopoderoso.

El Señor reciba de tus manos este sacrificio, para alabanza y gloria de su nombre, para nuestro bien y el de toda su santa Iglesia.

Oración ofrendas

Mira complacido, Señor, nuestro humilde servicio, para que esta ofrenda sea grata a tus ojos y nos haga crecer en el amor. Por Jesucristo, nuestro Señor. **Amén.**

PREFACIO (X TO)

El Señor esté con vosotros
Y con tu espíritu.

Levantemos el corazón
Lo tenemos levantado hacia el Señor.

Demos gracias al Señor, nuestro Dios.
En verdad es justo y necesario.

diesen Kelch vor dein Angesicht, damit er uns der Kelch des Heils werde.

Gepriesen bist du in Ewigkeit, Herr, unser Gott.

Herr, wir kommen zu dir mit reumütigem Herzen und mit demütigem Sinn. Nimm uns an und gib, daß unser Opfer dir gefalle.

[Herr, wasche ab meine Schuld, von meinen Sünden Mach mich rein.]

Betet, Brüder und Schwestern, dass mein und euer Opfer Gott, dem allmächtigen Vater, gefalle.

Der Herr nehme das Opfer an aus deinen Händen zum Lob und Ruhme seines Namens, zum Segen für uns und seine ganze heilige Kirche.

Gabengebet

Herr, sieh gütig auf dein Volk, das sich zu deinem Lob versammelt hat. Nimm an, was wir darbringen, und mehre durch diese Feier unsere Liebe. Darum bitten wir durch Christus, unseren Herrn. **Amen.**

PRÄFATION

Der Herr sei mit euch
Und mit deinem Geiste.

Erhebet die Herzen
Wir haben sie beim Herrn.

Lasset uns danken dem Herrn, unserem Gott
Das ist würdig und recht.

En verdad es justo bendecirte y darte gracias, Padre Santo, fuente de la verdad y la vida, porque nos has convocado en tu casa en este domingo.

Hoy, tu familia, reunida en la escucha de tu palabra y en la comunión del pan de vida único y partido, celebra el memorial del Señor resucitado, mientras espera el domingo sin ocaso en el que la humanidad entera entrará en tu descanso.

Entonces contemplaremos tu rostro y alabaremos por siempre tu misericordia.

Con esta gozosa esperanza, y unidos a los ángeles y a los santos, cantamos unánimes el himno de tu gloria:

Santo, Santo, Santo es el Señor, Dios del Universo. Llenos están el cielo y la tierra de tu gloria. Hosanna en el cielo. Bendito el que viene en nombre del Señor. Hosanna en el cielo.

Santo eres en verdad, Señor, fuente de toda santidad; por eso te pedimos que santifiques estos dones con la Efusión de tu Espíritu, de manera que se conviertan para nosotros en el Cuerpo y ✠ la Sangre de Jesucristo, nuestro Señor.

In Wahrheit ist es würdig und recht, dir, Herr, Heiliger Vater, zu segnen und zu danken, Quelle der Wahrheit und des Lebens, denn du hast uns an diesem Sonntag in deinem Haus zusammengerufen.

Heute, deine versammelte Familie hört auf dein Wort und in der Gemeinschaft des Brotes des Lebens, feiert das Gedenken an den auferstandenen Herrn, während sie sich auf den Sonntag ohne Sonnenuntergang freuen, wenn die ganze Menschheit in deine Ruhe eingehen wird.

Dann werden wir dein Angesicht erblicken und deine Barmherzigkeit für immer preisen.

In dieser freudigen Hoffnung und vereint mit Engeln und Heiligen, singen wir einstimmig den Hymnus deiner Herrlichkeit:

SANTO

Heilig, Heilig, Heilig Gott, Herr aller Mächte und Gewalten. Erfüllt sind Himmel und Erde von deiner Herrlichkeit. Hosanna in der Höhe. Hochgelobt sei, der da kommt im Namen des Herrn. Hosanna in der Höhe.

Ja, du bist heilig, großer Gott, du bist der Quell aller Heiligkeit.

Darum bitten wir dich:

Sende deinen Geist auf diese Gaben herab

und heilige sie,

damit sie uns werden Leib ✠ und Blut deines Sohnes, unseres Herrn Jesus Christus.

El cual, cuando iba a ser entregado a su pasión, voluntariamente aceptada, tomó pan, dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, diciendo: TOMAD Y COMED TODOS DE ÉL, PORQUE ESTO ES MI CUERPO, QUE SERÁ ENTREGADO POR VOSOTROS.

Del mismo modo, acabada la cena, tomó el cáliz, y, dándote gracias de nuevo, lo pasó a sus discípulos, diciendo: TOMAD Y BEBED TODOS DE ÉL, PORQUE ÉSTE ES EL CÁLIZ DE MI SANGRE, SANGRE DE LA ALIANZA NUEVA Y ETERNA, QUE SERÁ DERRAMADA POR VOSOTROS Y POR MUCHOS PARA EL PERDÓN DE LOS PECADOS. HACED ESTO EN CONMEMORACIÓN MÍA.

Éste es el sacramento de nuestra fe.

Anunciamos tu muerte, proclamamos tu resurrección, ¡Ven, Señor Jesús!

Así, pues, Padre, al celebrar ahora el memorial de la de la muerte y resurrección de tu Hijo, te ofrecemos el pan de vida y el cáliz de salvación, y te damos gracias porque nos haces dignos de servirte en tu presencia.

Denn am Abend, an dem er ausgeliefert wurde und sich aus freiem Willen dem Leiden unterwarf, nahm er das Brot und sagte Dank, brach es, reichte es seinen Jüngern und sprach: NEHMET UND ESSET ALLE DAVON: DAS IST MEIN LEIB, DER FÜR EUCH HINGEGEBEN WIRD.

Ebenso nahm er nach dem Mahl den Kelch, dankte wiederum, reichte ihn seinen Jüngern und sprach: NEHMET UND TRINKET ALLE DARAUS: DAS IST DER KELCH DES NEUEN UND EWIGEN BUNDES, MEIN BLUT, DAS FÜR EUCH UND FÜR ALLE VERGOSSEN WIRD ZUR VERGEBUNG DER SÜNDEN. TUT DIES ZU MEINEM GEDÄCHTNIS.

Geheimnis des Glaubens.

Deinen Tod, o Herr, verkünden wir, und deine Auferstehung preisen wir, bis du kommst in Herrlichkeit.

Darum, gütiger Vater, feiern wir das Gedächtnis des Todes und der Auferstehung deines Sohnes und bringen dir so das Brot des Lebens und den Kelch des Heils dar.

Wir danken dir, dass du uns berufen hast, vor dir zu stehen und dir zu dienen.

Wir bitten dich:

Te pedimos humildemente que el Espíritu Santo congregue en la unidad a cuantos participamos del Cuerpo y la Sangre de Cristo.

Acuérdate, Señor, de tu Iglesia extendida por toda la tierra; y con el papa Francisco, con nuestro obispo Félix, y todos los pastores que cuidan de tu pueblo, llévala a su perfección por la caridad.

Acuérdate también de nuestros hermanos que durmieron en la esperanza de la resurrección, y de todos los que han muerto en tu misericordia; admítelos a contemplar la luz de tu rostro.

Ten misericordia de nosotros, y así, con María, la Virgen Madre de Dios, su esposo San José, los apóstoles y cuántos vivieron en tu amistad a través de los tiempos, merezcamos, por tu Hijo Jesucristo, compartir la vida eterna y cantar tus alabanzas.

Por Cristo, con Él y en Él, a ti, Dios Padre omnipotente, en la unidad del Espíritu Santo, todo honor y toda gloria por los siglos de los siglos. **Amén.**

Fieles a la recomendación del Salvador y siguiendo su divina enseñanza, nos atrevemos a

Schenke uns Anteil an Christi Leib und Blut und lass uns eins werden durch den Heiligen Geist.

Gedenke deiner Kirche auf der ganzen Erde und vollende dein Volk in der Liebe, vereint mit unserem Papst Franciscus, unserem Bischof Felix, und mit allen Bischöfen, unseren Priestern und Diakonen und mit allen, die zum Dienst in der Kirche bestellt sind.

Gedenke unserer Brüder und Schwestern, die entschlafen sind in der Hoffnung, dass sie auferstehen. Nimm sie und alle, die in deiner Gnade aus dieser Welt geschieden sind, in dein Reich auf, wo sie dich schauen von Angesicht zu Angesicht.

Vater, erbarme dich über uns alle, damit uns das ewige Leben zuteilwird in der Gemeinschaft mit der seligen Jungfrau und Gottesmutter Maria, mit deinen Aposteln und mit allen, die bei dir Gnade gefunden haben von Anbeginn der Welt, dass wir dich loben und preisen durch deinen Sohn Jesus Christus.

Durch ihn und mit ihm und in ihm ist dir, Gott, allmächtiger Vater, in der Einheit des Heiligen Geistes alle Herrlichkeit und Ehre jetzt und in Ewigkeit. **Amen.**

Dem Wort unseres Herrn und Erlösers gehorsam und getreu

decir:

PADRE NUESTRO,
que estás en el cielo,
santificado sea tu Nombre;
venga a nosotros tu reino;
hágase tu voluntad en la
tierra como en el cielo.
Danos hoy nuestro pan de
cada día;
perdona nuestras ofensas,
como también nosotros
perdonamos a los que nos
ofenden;
no nos dejes caer en la
tentación,
y líbranos del mal. **Amén.**

Líbranos de todos los males, Señor,
y concédenos la paz en nuestros
días, para que, ayudados por tu
misericordia, vivamos siempre
libres de pecado y protegidos de
toda perturbación, mientras
esperamos la gloriosa venida de
nuestro Salvador Jesucristo.

**Tuyo es el reino, tuyo el
poder y la gloria por siempre,
Señor.**

Señor Jesucristo, que dijiste a tus
apóstoles: “La paz os dejo, mi paz
os doy”, no tengas en cuenta
nuestros pecados, sino la fe de tu
Iglesia y, conforme a tu palabra,
concédele la paz y la unidad. Tú
que vives y reinas por los siglos
de los siglos. **Amén.**

seiner göttlichen Weissung wagen
wir zu sprechen:

**VATER UNSER, im Himmel,
Geheiligt werde dein Name.
Dein Reich komme.
Dein Wille geschehe,
wie im Himmel so auf Erden.
Unser tägliches Brot gib uns
heute.
Und vergib uns unsere Schuld,
wie auch wir vergeben unsern
Schuldigern.
Und führe uns nicht in
Versuchung,
sondern erlöse uns von dem
Bösen. Amen**

Erlöse uns, Herr, allmächtiger
Vater, von allem Bösen und gib
Frieden in unseren Tagen. Komm
uns zu Hilfe mit deinem Erbarmen
und bewahre uns vor Verwirrung
und Sünde, damit wir voll
Zuversicht das Kommen unseres
Erlösers Jesus Christus erwarten.
**Denn dein ist das Reich und
die Kraft und die Herrlichkeit
in Ewigkeit. Amen.**

Der Herr hat zu seinen Aposteln
gesagt: “Frieden hinterlasse ich
euch, meinen Frieden gebe ich
euch”. Deshalb bitten wir: Herr
Jesus Christus, schau nicht auf
unsere Sünden, sondern auf den
Glauben deiner Kirche und
schenke ihr nach deinem Willen
Einheit und Frieden. **Amen.**

La paz del Señor esté siempre con vosotros.

Y con tu espíritu.

Der Friede des Herrn sei allezeit mit euch.

Und mit deinem Geiste.

CORDERO DE DIOS...

CORDERO DE DIOS, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.

CORDERO DE DIOS, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.

CORDERO DE DIOS, que quitas el pecado del mundo, danos la paz.

LAMM GOTTES, du nimmst hinweg die Sünde der Welt: erbarme dich unser.

LAMM GOTTES, du nimmst hinweg die Sünde der Welt: erbarme dich unser.

LAMM GOTTES, du nimmst hinweg die Sünde der Welt: gib uns deinen Frieden.

Señor Jesucristo, Hijo de Dios vivo, que por voluntad del Padre, cooperando el Espíritu Santo, diste con tu muerte vida al mundo, líbrame por la recepción de tu Cuerpo y de tu Sangre, de todas mis culpas y de todo mal. Concédeme cumplir siempre tus mandamientos y jamás permitas que me separe de Ti.

Herr Jesus Christus, Sohn des lebendigen Gottes, dem Willen des Vaters gehorsam, hast du im Heiligen Geist durch deinen Tod der Welt das Leben geschenkt. Erlöse mich durch deinen Leib und dein Blut von allen Sünden und allem Bösen. Hilf mir, daß ich deine Gebote treu erfülle, und laß nicht zu, daß ich jemals von dir getrennt werde.

Éste es el Cordero de Dios, que quita el pecado del mundo.
Dichosos los invitados a la cena del Señor.

Señor, no soy digno de que entres en mi casa, pero una palabra tuya bastará para sanarme.

Seht das Lamm Gottes, das hinwegnimmt die Sünde der Welt. Selig die zum Mahl des Lammes geladen sind.
Herr, ich bin nicht würdig, dass du eingehst unter mein Dach, aber sprich nur ein Wort, so wird meine Seele gesund.

El Cuerpo de Cristo me guarde para la vida eterna.

La Sangre de Cristo me guarde para la vida eterna.

Der Leib Christi schenke mir das ewige Leben.

Das Blut Christi schenke mir das ewige Leben.

El Cuerpo de Cristo: **Amén.**

Der Leib Christi: **Amen.**

CANTO DE COMUNIÓN

Haz, Señor, que recibamos con un corazón limpio el alimento que acabamos de tomar, y que el don que nos haces en esta vida nos aproveche para la eterna.

Was wir mit dem Munde empfangen haben, Herr, das laß uns mit reinem Herzen aufnehmen, und diese zeitliche Speise werde uns zur Arznei der Unsterblichkeit.

Oración a San José

Salve, custodio del Redentor
y esposo de la Virgen María.
A ti Dios confió a su Hijo,
en ti María depositó su confianza,
contigo Cristo se forjó como hombre.
Oh, bienaventurado José,
muéstrate padre también a nosotros
y guíanos en el camino de la vida.
Concédenos gracia, misericordia y
valentía,
y defiéndenos de todo mal. Amén.

ORACIÓN

Que tu acción medicinal, Señor,
nos libere, misericordiosamente,
de nuestra maldad y nos
conduzca hacia lo que es justo.
Por Jesucristo nuestro Señor.
Amén.

Bendición

El Señor esté con vosotros.
Y con tu espíritu.
La bendición de Dios
todopoderoso, Padre, Hijo ✠, y
Espíritu Santo, descienda sobre
vosotros y os acompañe siempre.
Amén.

Podéis ir en paz.

Demos gracias a Dios.

Próximos eventos en Mariahilf:

Martes 8 de junio,

Rezo del Santo **Rosario** a las 14:00.

Jueves 10 de junio, Víspera del Sagrado
Corazón de Jesús.

Adoración-Exposición a las 18:00

Misa a las 18:30

Gebet an den Hl. Josef

*Sei begrüßt, du Beschützer des Erlösers
und Bräutigam der Jungfrau Maria.
Dir hat Gott seinen Sohn anvertraut,
auf dich setzte Maria ihr Vertrauen,
bei dir ist Christus zum Mann
herangewachsen.*

*O heiliger Josef, erweise dich auch uns
als Vater, und führe uns auf unserem
Lebensweg.*

*Erwirke uns Gnade, Barmherzigkeit und
Mut,
und beschütze uns vor allem Bösen.
Amen.*

Schlussgebet

Barmherziger Gott, die heilende
Kraft dieses Sakramentes
befreie uns von allem verkehrten
Streben und führe uns auf den
rechten Weg. Darum bitten wir
durch Christus, unseren Herrn.
Amen.

Schlussegen

Der Herr sei mit euch.
Und mit deinem Geiste.

Das gewähre euch der dreieinige
Gott, der Vater und der Sohn ✠
und der Heilige Geist [und möge
sein Segen immer mit Ihnen sein].
Amen.

Gehet hin in Frieden.

Dank sei Gott, dem Herrn.

Domingo 13 de junio,

Domingo XI del Tiempo Ordinario, B
Misa a las 11:00.

Martes 15 de junio,

Rezo del Santo **Rosario** a las 14:00.

iiiGracias por llevarme a casa!!!